

**Art. 14** - Die Präsidentschaft des Interministeriellen Ausschusses wird vom Minister der Mobilität und des Transportwesens oder von seinem Vertreter wahrgenommen.

Das Sekretariat des Interministeriellen Ausschusses wird von einem Beamten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen wahrgenommen, der vom Minister der Mobilität und des Transportwesens bestimmt wird.

**Art. 15** - Der Königliche Erlass vom 20. Juli 1993 zur Schaffung einer Nationalen Kommission für den Straßenverkehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. April 1995, wird aufgehoben.

**Art. 16** - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 26. Juni 2002

## ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens  
Frau I. DURANT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 876

[C - 2003/00022]

**10 FEVRIER 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'instauration des zones dans lesquelles la vitesse est limitée à 30 km à l'heure.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 876

[C - 2003/00022]

**10 FEBRUARI 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor het instellen van zones met een snelheidsbeperking tot 30 km per uur

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor het instellen van zones met een snelheidsbeperking tot 30 km per uur, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor het instellen van zones met een snelheidsbeperking tot 30 km per uur.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## Annexe — Bijlage

## MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

## 9. OKTOBER 1998 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Bedingungen für die Einrichtung von Zonen, in denen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt ist

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 22<sup>quater</sup>, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1988 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. Oktober 1998;

In der Erwägung, dass die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 3. Juli 1998 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 16. September 1998, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Staatssekretärs für Sicherheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Zonen, in denen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt ist, gemäß Artikel 22<sup>quater</sup> des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung dürfen nur als solche gekennzeichnet werden:

1. in einer oder mehreren Straßen, wo die Aufenthaltsfunktion vorherrscht oder wo die Verkehrsfunktion der Aufenthaltsfunktion untergeordnet wird,

2. wenn insbesondere über Maßnahmen zur Verkehrsverlangsamung vorab eine Konzertierung stattgefunden hat:

— mit den Gesellschaften für Linienverkehr mit öffentlichen Verkehrsmitteln, die diese Zone bedienen,

— mit den Feuerwehrdiensten und den Diensten für dringende medizinische Hilfe, die diese Zone bedienen.

**Art. 2** - In dieser Zone:

1. gilt Vorfahrt von rechts, außer in einem Kreisverkehr, der durch die Verkehrsschilder D5 gekennzeichnet ist und dessen Zufahrtsstraßen durch die Verkehrsschilder B1 oder B5 gekennzeichnet sind. Jedoch kann die Vorfahrt ausnahmsweise durch die Verkehrsschilder B15, B1 oder B5 geregelt werden,

2. darf der Verkehr nur ausnahmsweise durch Verkehrslichtzeichen geregelt werden,

3. muss Durchgangsverkehr so weit wie möglich vermieden werden.

**Art. 3** - Die Zufahrten zur Zone müssen durch die Ortsbeschaffenheit, durch eine Anlage oder durch beides zusammen deutlich erkennbar sein.

**Art. 4** - In dieser Zone muss durch Maßnahmen in Bezug auf die Organisation des Verkehrs oder des Parkens oder in Bezug auf die Infrastruktur oder durch andere Anpassungen im Straßenbild oder durch eine Kombination dieser Maßnahmen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt werden.

**Art. 5** - Die in Artikel 4 vorgesehenen Maßnahmen müssen so ausgeführt werden, dass sie für die Führer von Motorfahrzeugen, für die Radfahrer oder für die Fußgänger keine Gefahr mit sich bringen. Sie müssen jederzeit gut sichtbar sein.

**Art. 6** - Die Einwohner der Zone müssen vorab an der Einrichtung der besagten Zone beteiligt werden.

**Art. 7** - Der Königliche Erlass vom 17. September 1988 zur Festlegung der Bedingungen für die Einrichtung von Zonen, in denen die Geschwindigkeit auf 30 km in der Stunde beschränkt ist, wird aufgehoben.

**Art. 8** - Vorliegender Erlass tritt am 1. November 1998 in Kraft.

**Art. 9** - Unser Minister des Innern und der Staatssekretär für Sicherheit sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Oktober 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE